

Definitions

Scope (1)

(1) The following Terms and Conditions apply to all business relationships with customers, unless otherwise expressly stipulated in writing. The version valid at the time of concluding the contract applies.

(2) Differing, conflicting or supplementary General Terms and Conditions shall not form part of the contract, even if they are known, unless their applicability is expressly agreed in writing.

Conclusion of the contract (2)

(1) All our offers are non-binding and subject to alteration. Within reasonable limits, we reserve the right to make technical and other alterations.

(2) The customer's order shall be deemed to be his binding acceptance of the offer. In cases of goods being ordered electronically, we shall confirm receipt of the order within three days. The confirmation of receipt does not constitute an acceptance of an order.

(3) Our order confirmation constitutes the only binding acceptance of an order.

(4) We are entitled to refuse acceptance of an order e.g. after reviewing the creditworthiness of the customer.

(5) If the consumer orders the goods electronically, the legally effective GTCs shall be sent to the customer by e-mail.

(6) Oral agreements are not binding. Written counter-confirmations by the customer only become binding by means of our written order confirmation.

(7) Under no circumstances shall silence be considered as consent. Changes or amendments to the contract, or order cancellations, or suspensions are only binding with the written agreement of both parties. Any expenses or disadvantages resulting thereof shall be for the exclusive account of the customer, unless otherwise agreed.

(8) We reserve the right to make changes to the chemical composition of our products within the framework of legal standards and/or applicable product standards, as well as other product modifications that the customer can reasonably accept.

Payment & payment terms (3)

(1) The offered prices are daily rates and apply until revoked. Price indications are non-binding. The prices do not include the applicable VAT. Regarding small quantities (<100kg), we reserve the right to refer customers to a distributor, or to apply a surcharge of up to EUR 300 for minimum order quantities.

(2) Unless otherwise stated, all offers and prices are submitted on an FCA basis, Incoterms 2010®, excluding packaging, insurance and transportation.

(3) Any applicable alloy surcharge at the time of delivery, as well as surcharges relating to a change in price of input materials and raw materials, and changes relating to additional or increased official charges shall be applied in full.

(4) Unless otherwise agreed, the type of packaging shall be determined by us. Increases in freight charges occurring between the date of the order confirmation and the actual shipment shall be charged separately to the customer.

(5) The customer undertakes to transfer the invoiced amount to our business account after receipt of the total or partial delivery within 30 days from the date of the invoice. We reserve the right to cancel the terms of payment. Nevertheless, we are entitled, without giving any explanation, to make deliveries conditional upon advance payment or the presentation of collateral.

(6) We only accept promissory notes and cheques when this has been explicitly agreed, in written, and only as payment for outstanding amounts. All discounting and collection charges are for the customer's account.

(7) In cases of default, we shall charge interest on default of 9.2% above the applicable base rate of the European Central Bank plus VAT. In cases of default, the customer commits himself to paying all expenses related to the dunning process, the collection, and the pursuit of legal remedies, as well as the court fees. The customer is entitled to offset amounts only when his counterclaims have been legally established or recognized by us. The customer is not entitled to withhold any payments.

(8) If the customer does not comply fully or in part with his payment obligations, or a letter of exchange or a cheque is dishonoured, or if we receive information that makes his creditworthiness questionable, or if an application for the initiation of insolvency proceedings is filed, or the customer proposes terms of a voluntary arrangement to his creditors, we shall be entitled to demand immediate payment of all unpaid, as well as not yet due or deferred invoices, and to demand advance payment, or the presentation of securities for all outstanding deliveries. In addition, we are entitled to demand that the re-sale and processing of delivered goods be terminated immediately. In the event of the customer not reacting to our request for advance payment, for securities or to our dunning letter within a reasonable period, we shall be entitled to withdraw from the contract, or to repossess the goods, and to invoice the customer for all costs and expenses, including lost profit, that have accumulated up to that time.

Transfer of risk (4)

The customer bears the risk of the loss and accidental deterioration of the goods from the moment of the handover of the goods, in accordance with the agreed Incoterms 2010.

Storage instructions for products (5)

The customer is aware of the requirement to store our products properly and is conversant with our product storage conditions. Improper storage results in our warranties and liabilities becoming null and void. The storage conditions can be found on our website under 'Storage Conditions'.

Obligation to accept, storage period and storage costs (6)

(1) The customer commits himself to accepting the delivered products at the contractually agreed delivery terms and conditions within 14 calendar days, otherwise the customer is in default of acceptance.

(2) In the event that the customer unjustifiably refuses the acceptance of the goods, he must pay all transport and storage costs, notwithstanding his payment obligations.

The goods are deemed accepted three months after our notice of readiness to despatch, and the total purchase price becomes due at this point. Storage costs and any additional costs shall be charged to the customer from the 14th day after the goods were declared ready for dispatch, but were not delivered to or collected by the customer.

Long-term and call-off contracts (7)

(1) All open-ended contracts can be terminated by either party with a notice period of 3 months.

(2) In the event that, in connection with long-term contracts (contracts with a duration of more than 4 months and generally open-ended contracts), there is a change in the cost of labour, material or energy, each contract partner is entitled to demand negotiations for a reasonable price adjustment, taking into account the aforementioned factors.

(3) In connection with call-off orders, the customer must inform us, in writing, of the definitive quantity at least 2 months prior to the delivery date, unless otherwise agreed. Additional charges caused by the customer, relating to a delayed call-off or a later change of the call-off destination or quantity shall be borne by him and be based on our calculations. The customer shall be obliged to accept the goods on the day when the validity period expires and the agreed purchase price becomes due.

(4) In the case of call-off orders, all as yet undelivered quantities of products ordered by the customer shall be delivered, at the latest, on the day when the validity period of the order confirmation expires.

(5) The customer must bear the risk of any foreign exchange devaluation against the Euro until the date of payment, and in such a case, the purchase price shall be adjusted accordingly.

Delivery Periods (8)

(1) We are entitled to effect partial deliveries. The contracting parties agree that partial deliveries of goods or services are deemed the subject of an independent contract separate from the order confirmation, and that they are subject to these General Terms and Conditions of Sale.

(2) Production-related deviations from the total order quantity of plus or minus 10% are permissible. The purchase price shall change according to the actual volume.

(3) Our liability for goods not delivered on time is explicitly limited to those cases in which we have confirmed the shipping date in writing. Unless otherwise agreed, the delivery periods shall be calculated from the date of the order confirmation, and they are subject to the timely receipt of the input goods required by us. The delivery period shall be deemed fulfilled when the goods are shipped prior to the deadline, or the customer has been notified of the readiness of the goods for collection.

(4) The customer is only entitled to withdraw from the contract when the delay in the delivery date is attributable to gross negligence on our side, and he has conceded us, but unsuccessfully, a reasonable period of grace for the delivery. The withdrawal from the contract must be notified by registered letter.

Retention of Title (9)

(1) We retain title to the goods until full payment of the purchase price has been made. The customer must immediately notify us in writing of any seizure of the goods by third parties, in particular of enforcement measures, damage to, or destruction of the goods. We are entitled to withdraw from the contract and to demand handover of the goods in cases of breach of contract, in particular in the event of a delay in payment. The customer is entitled to resell the goods in the course of his ordinary business. The customer henceforth assigns to us all receivables to the full invoice amount, which are due him by the resale of the goods to third parties, and he undertakes to make a corresponding remark in his books or invoices. We herewith accept this assignment. Following this assignment, the customer is entitled to collect the amounts due him. We reserve the right to collect the receivables ourselves if the third party is in default of payment.

(2) If the goods are processed by the customer, we acquire co-ownership of the new item proportionally to the value of the goods delivered by us. The same shall apply if the goods are processed or mixed with other objects which do not belong to us.

Definiții

Domeniul de aplicare (1)

(1) Următorii termeni și condiții se aplică tuturor relațiilor de afaceri cu clienții, cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în scris. Se aplică versiunea valabilă în momentul încheierii contractului.

(2) Termenii și condițiile generale diferite, contradictorii sau complementare nu fac parte din contract, chiar dacă sunt cunoscute, cu excepția cazului în care aplicabilitatea acestora este convenită în scris în mod expres.

Încheierea contractului (2)

(1) Toate ofertele noastre nu sunt obligatorii și pot fi modificate. În limite rezonabile, ne rezervăm dreptul de a face alte modificări tehnice și de alt fel.

(2) Comanda clientului va fi considerată ca fiind acceptarea obligatorie a ofertei. În cazul în care mărfurile sunt comandate electronic, vom confirma primirea comenzii în termen de trei zile. Confirmarea primirii nu constituie o acceptare a unei comenzi.

(3) Confirmarea comenzii noastre constituie singura acceptare obligatorie a unei comenzi.

(4) Avem dreptul să refuzăm acceptarea unei comenzi, de ex. după revizuirea bonității clientului.

(5) În cazul în care clientul comandă bunurile pe cale electronică, GTC-urile efective din punct de vedere legal sunt trimise clientului prin e-mail.

(6) Acordurile orale nu sunt obligatorii. Contra-confirmările scrise ale clientului devin obligatorii numai prin confirmarea noastră scrisă a comenzii.

(7) În niciun caz, tăcerea nu va fi considerată consimțământ. Modificările sau schimbările aduse contractului, anularea sau suspendarea comenzilor sunt obligatorii numai cu acordul scris al ambelor părți. Orice cheltuieli sau dezavantaje care rezultă din acestea vor fi în sarcina exclusivă a clientului, cu excepția cazului în care se convine altfel.

(8) Ne rezervăm dreptul de a aduce modificări compoziției chimice a produselor noastre în cadrul standardelor legale și/sau a standardelor de produs aplicabile, precum și alte modificări ale produsului pe care clientul le poate accepta în mod rezonabil.

Plăți și termeni de plată (3)

(1) Prețurile oferite sunt tarife zilnice și se aplică până la revocare. Indicațiile prețurilor nu sunt obligatorii. Prețurile nu includ TVA-ul aplicabil. În ceea ce privește cantitățile mici (<100 kg), ne rezervăm dreptul de a trimite clientului un distribuitor sau de a aplica o suprațaxă de până la 300 EUR pentru cantitățile minime de comandă.

(2) Dacă nu se specifică altfel, toate ofertele și prețurile sunt prezentate pe baza FCA, Incoterms 2010®, cu excepția ambalajelor, asigurării și transportului.

(3) Orice suprațaxă aplicabilă pe aliaj la momentul livrării, precum și suprațaxele legate de o modificare a prețului materiilor prime și a materiilor prime și modificările legate de costurile oficiale suplimentare sau majorate se aplică în întregime.

(4) Cu excepția cazului în care se convine altfel, tipul de ambalaj este stabilit de noi. Creșterea tarifulor de transport, care se produce între data confirmării comenzii și expedierea efectivă, va fi plătită facturată clientului.

(5) Clientul se obligă să transfere suma facturată în contul nostru de afaceri după primirea livrării totale sau parțiale în termen de 30 de zile de la data facturii. Ne rezervăm dreptul de a anula termenii de plată. Cu toate acestea, suntem îndreptățiți, fără a oferi vreo explicație, să condiționăm livrările de plată în avans sau de prezentarea garanției.

(6) Acceptăm doar bilete la ordin și cecuri atunci când acest lucru a fost convenit în mod explicit, în scris, și numai ca plată pentru sumele restante. Toate taxele de actualizare și de colectare sunt în sarcina clientului.

(7) În cazul neîndeplinirii obligațiilor, vom percepe o dobândă de neplată de 9,2% peste rata de bază aplicabilă a Băncii Centrale Europene plus TVA. În cazul neîndeplinirii obligațiilor, clientul se obligă să plătească toate cheltuielile aferente procesului de reclamație, colectării și urmăririi câștigului de atac, precum și cheltuielile de judecată. Clientul are dreptul de a compensa sumele numai atunci când cererile sale reconvenționale au fost stabilite legal sau recunoscute de noi. Clientul nu are dreptul să rețină plățile.

(8) În cazul în care clientul nu își respectă integral sau parțial obligațiile de plată sau dacă o scrisoare de schimb sau un cec este neonorat sau dacă primim informații care pun la îndoială credibilitatea acestuia sau dacă se depune o cerere de inițiere a procedurilor de insolvență sau dacă clientul propune termenii unui acord voluntar creditorilor săi, vom avea dreptul să solicităm plata imediată a tuturor facturilor neplătite, precum și a celor neachitate sau amânate și să solicităm plata în avans sau prezentarea garanțiilor pentru toate livrările restante. În plus, suntem îndreptățiți să solicităm ca revânzarea și prelucrarea bunurilor livrate să înceteze imediat. În cazul în care clientul nu reacționează la cererea noastră de plată în avans, pentru titluri sau pentru scrisoarea noastră de avertizare într-un termen rezonabil, vom avea dreptul să ne retragem din contract sau să reîntrăm în posesia bunurilor și să îi facturăm clientului toate costurile și cheltuielile, inclusiv profitul pierdut, care s-au acumulat până în acel moment.

Transfer de risc (4)

Clientul poartă riscul pierderii și al deteriorării accidentale a bunurilor din momentul predării mărfurilor, în conformitate cu convenția Incoterms 2010.

Instrucțiuni de depozitare pentru produse (5)

Clientul este conștient de cerința de a stoca produsele noastre în mod corespunzător și are cunoștință de condițiile de depozitare a produselor noastre. Depozitarea necorespunzătoare duce la nevalabilitatea garanțiilor și obligațiilor noastre. Condițiile de depozitare pot fi găsite pe site-ul nostru de internet la "Condiții de depozitare".

Obligația de a accepta, perioada de depozitare și costurile de depozitare (6)

(1) Clientul se obligă să accepte produsele livrate conform termenelor și condițiilor de livrare contractate în termen de 14 zile calendaristice, în caz contrar, clientul este în incapacitate de acceptare.

(2) În cazul în care clientul refuză în mod nejustificat acceptarea mărfurilor, acesta trebuie să plătească toate costurile de transport și depozitare, în ciuda obligațiilor sale de plată.

Bunurile sunt considerate acceptate la trei luni după notificarea noastră de expediere iar prețul total de achiziție devine scadent în acest moment. Costurile de depozitare și orice costuri suplimentare sunt percepute clientului din a 14-a zi după ce mărfurile au fost declarate gata de expediere, dar nu au fost livrate sau colectate de către client.

Contracte pe termen lung și contracte de concediere (7)

(1) Toate contractele pe durată nedeterminată pot fi reziliate de oricare dintre părți cu o perioadă de preaviz de 3 luni.

(2) În cazul în care, privitor la contractele pe termen lung (contracte cu o durată mai mare de 4 luni și, în general, contracte cu durată nedeterminată), există o modificare a costului forței de muncă, a materialului sau a energiei, fiecare partener contractual având dreptul să solicite negocierii pentru o ajustare rezonabilă a prețului, ținând cont de factorii menționați anterior.

(3) Privitor la cererile de comandă deschise, clientul trebuie să ne informeze, în scris, cu privire la cantitatea definitivă cu cel puțin 2 luni înainte de data livrării, dacă nu sa convenit altfel. Cheltuielile suplimentare cauzate de client, legate de o cerere de comandă deschisă întârziată sau de o schimbare ulterioară a destinației sau a cantității deschise, vor fi suportate de acesta și vor fi bazate pe calculele noastre. Clientul este obligat să accepte bunurile în ziua expirării termenului de valabilitate și când prețul de achiziție convenit devine scadent.

(4) În cazul comenzilor deschise, toate cantitățile de produse comandate de client trebuie livrate cel mai târziu în ziua în care expiră perioada de valabilitate a confirmării comenzi.

(5) Clientul trebuie să suporte riscul deprecierei valutei străine față de euro până la data plății și, în acest caz, prețul de cumpărare va fi ajustat corespunzător.

Perioadele de livrare (8)

(1) Avem dreptul de a efectua livrări parțiale. Părțile contractante sunt de acord că livrările parțiale de bunuri sau servicii sunt considerate obiectul unui contract independent separat de confirmarea comenzii și că acestea fac obiectul acestor Condiții Generale de Vânzare.

(2) Abaterile legate de producție față de cantitatea totală comandată plus sau minus 10% sunt permise. Prețul de achiziție se va modifica în funcție de volumul real.

(3) Răspunderea noastră pentru bunurile care nu au fost livrate la timp se limitează în mod explicit la acele cazuri în care am confirmat data de expediere în scris. Cu excepția cazului în care se convine altfel, termenul de livrare se calculează de la data confirmării comenzii și sunt supuse primirii la timp a bunurilor de intrare solicitate de noi. Perioada de livrare este considerată îndeplinită atunci când mărfurile sunt expediate înainte de termenul limită sau clientul a fost notificat cu privire la disponibilitatea pentru colectarea bunurilor.

(4) Clientul are dreptul de a se retrage din contract doar atunci când întârzierea datei de livrare este datorată neglijenței grave din partea noastră și ne-a acordat, dar fără succes, o perioadă rezonabilă de timp pentru livrare. Retragerea din contract trebuie notificată prin scrisoare recomandată.

Dreptul de Retenție (9)

(1) Ne păstrăm titlul de proprietate asupra bunurilor până la plata integrală a prețului de cumpărare. Clientul trebuie să ne notifice imediat în scris despre orice confiscare a mărfurilor de către terți, în special măsurile de executare, deteriorarea sau distrugerea bunurilor. Suntem îndreptățiți să ne retragem din contract și să cerem predarea bunurilor în caz de încălcare a contractului, în special în cazul unei întârzieri a plății. Clientul este îndreptățit să revândă mărfurile în cursul activității sale obișnuite. Clientul ne încredințează de acum înainte toate creanțele la suma totală a facturii care îi sunt datorate prin revânzarea mărfurilor către terți și se angajează să facă o remarcă corespunzătoare în registrele sau facturile sale. Prin prezenta acceptăm această cesiune. În urma acestei cesiuni, clientul are dreptul să colecteze sumele care îi sunt datorate. Ne rezervăm dreptul de a colecta

Warranty (10)

(1) In cases of defective goods, we shall provide warranty for the defect, at our choice, by way of improvement or exchange. If an improvement or exchange is not possible, or has failed, the customer shall be entitled to demand a price reduction or, when it is not a minor defect, to rescind the contract. Minor deviations from quality, form, colour, weight or design, or that are technically unavoidable, or are in line with commercial practice, are not deemed defects and may not be claimed against. The same applies to deliveries based on samples and specimens. Damaged packaging falls under minor defects and does not convey the right to refuse acceptance.

(2) In cases in which the buyer is entitled to issue notices of defects, such notices must be given, in writing, within 14 days after the delivery of the goods; otherwise the assertion of a warranty claim is excluded. Hidden defects must be reported, in writing, immediately upon discovery and any processing must be terminated. The notice of defects must be specified exactly.

(3) The warranty period for the goods is 12 months from the date when the risk has transferred to the customer. This period also applies to hidden defects. Assumption of defectiveness at the time of delivery shall be explicitly excluded.

(4) In the event of hidden defects that were notified in time, the customer shall be obliged to give us an opportunity to review the delivery in question within a reasonable period of time.

(5) We offer no guarantees to customers as defined in law. Unless otherwise contractually agreed, we do not warrant or accept any liability for the characteristics or the usability of the goods for a specific purpose, other than those explicitly agreed to by us.

Liability (11)

(1) Other than in those cases provided for by the Product Liability Act, our liability is limited to intent and gross negligence. The liability for slight negligence, such as, but not limited to, compensation for consequential damages, financial loss, loss of interest, loss of profit and damages from claims of third parties against the customer are excluded.

(2) The above limitations of liability do not apply to injury to body or health, or loss of the customer's life.

(3) To the extent permissible by law, joint and several liability, irrespective of their legal grounds, is limited to the total net value of the order of the individual shipment related to the damage (excl. any surcharges for transport, packaging, storage or duties).

(4) To the extent permissible by law, all rights to claim for compensation cease 12 months after becoming aware of the damage and of the injuring party.

(5) Technical consultations and information about processing and possible uses of our goods that we provide free of charge are deemed a service without commitment, and for which we assume no liability.

(6) We are only liable for our own content on the company's website. In the event that we provide links to other websites, we are not liable for the third party content included in such websites. In the event that we obtain knowledge of illegal content on external websites, we shall immediately block access to such sites.

Non-disclosure (12)

(1) The customer shall exclusively use all documents and knowledge that we declare as confidential and in whose confidentiality we are obviously interested, which he obtains in the course of our business relationship, for the jointly pursued purposes and treat them with the same care towards third parties that he would use in the treatment of his own documents and knowledge.

Data protection (13)

(1) With our data protection information, we inform our customers of the:

- » nature, scope, duration and purpose of the collection, processing and use of personal data required for the execution of orders and invoicing;
- » their right to object to the preparation and use of his anonymized user profile for the purpose of advertising, market research and tailoring of our offerings;
- » the transfer of data to companies commissioned by us and subject to statutory data protection provisions for the purposes, as well as for the duration of credit assessments, and for the dispatch of goods or services;
- » the right to gratuitous disclosure of his personal data stored by us.

(2) Any collection, processing and use of personal data beyond the scope of section (1) requires the customer's consent. The customer shall be offered an opportunity to give his consent before he places his order. The customer has the right to revoke his consent at any time. Further documents are available on our website.

Force majeure (14)

(1) In the event that circumstances change under which the contract has been concluded, or events of force majeure occur that include, without limitation, natural catastrophes, non-delivery of input material, breakdown of machinery, interruption of operations of any kind, strike, lockout in our own company or in companies related to the fulfillment of the performance, or hindrances due to official directives, or sanctions by international authorities, as well as any causes that would make the delivery unreasonably difficult or impossible, relieve us of our duty to perform for the duration and the scope of the impact of such disturbances, or entitle us to withdraw from the contract entirely or from that part that has not yet been fulfilled, without the customer having the right to raise legal claims against us.

Export controls (15)

(1) Our goods and services are supplied with the provision that their delivery is not impeded by national or international regulations, especially export control regulations such as embargos or other sanctions.

(2) The customer commits to not selling the products to third parties of whom he has reason to assume will disregard such regulations or circumvent them. Upon request, the customer must provide us, without delay, all required information, especially as regards the final recipient, final destination and end-use of the goods or services.

(3) The customer (ordering party, consignee) commits to not using the goods, neither directly nor indirectly, in any way in connection with the development, production, handling, operation, maintenance, supply, detection, identification or dissemination of chemical, biological, or nuclear weapons, or other nuclear explosive devices, or the development, production, maintenance or storage of missiles capable of delivering such weapons, unless he holds the required official licences for these purposes.

(4) The customer also undertakes to ensure that the items are not put either directly or indirectly to a military end-use in the People's Republic of China, or in a country which is subject to an arms embargo pursuant to section 5 para. 2 of Regulation (EC) No. 428/2009 and which is included in the current lists of the European Commission of countries subject to arms embargoes, unless he holds the required licences.

(5) In addition, he undertakes to be in possession of the required authorisations in accordance with applicable Standards of Foreign Trade Acts as well as the Rumanian Foreign Trade Regulation.

(6) The customer (purchaser, consignee) commits to neither directly nor indirectly selling, exporting, re-exporting, supply-ing, transferring or making the supplied goods otherwise accessible to persons, companies, institutions, or organisations, or in countries when this would contravene European, UN-, or, to the extent applicable, US (re-export) regulations.

(7) In the case of re-selling/transfer of the supplied goods, the customer (purchaser, consignee) commits to making his customer aware of all export-related regulations and to passing on all obligations resulting therefrom.

(8) On request, the customer commits to issuing an end-use certificate and to sending the original to us, in order to enable us to prove the end-use and intended purpose.

(9) The customer (purchaser, consignee) shall be liable to the fullest extent for any damages resulting to us from any culpable non-compliance with the European, UN or US (re-) export regulations by the customer (purchaser, consignee) and release us from any liability towards third parties.

(10) Our offers, order confirmations, and the contract, as well as the fulfillment thereof, are subject to us obtaining all required export or transfer licenses, or any other permits in connection with export regulations or releases from the relevant authorities, and to there not being other legal obstacles in connection with export regulations that we, as export-ers or shipper, or any of our suppliers, must adhere to.

Compliance (16)

The principles and guidelines for a sustainable ethically, morally, and legally unobjectionable behaviour in business, as defined in the latest version of the 'Code of Conduct of voestalpine AG' and the related 'Code of Conduct for voestalpine Business Partners' are available under <http://www.voestalpine.com/group/en/group/compliance/> and are explicitly deemed accepted by the customer, who supports their underlying principles and regulations. In individual cases, when patently clear and severe breaches of the underlying principles and regulations by the customer become evident, and which make a continuation of the business relationship untenable, we are entitled to terminate the contractual relationship for good reason and, therefore, with immediate effect. The customer commits to holding us harmless of any damages and disadvantages resulting therefrom.

Place of jurisdiction and applicable law (17)

(1) The place of performance of our goods and services is the location of our plant, and the exclusive place of jurisdiction is agreed to be the competent court in Romania, by the competent court at the headquarters of the company voestalpine Bohler Welding Romania SRL respectively. These courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute and the parties hereto are irrevocably subject to that jurisdiction by giving up any objection.

(2) However, we are also entitled, at our option, to make use of alternative competence and initiate, as appropriate, legal proceedings against the customer at his legal registered office indicated by the same through the order/contract. The customer is obliged to refund any dunning and collection expenses, as well as those relating to pre-litigation. Incoterms 2010® shall apply.

(3) The sale of the goods in the General Terms and Conditions of Sale shall be governed by and interpreted in accordance with Romanian law, excluding conflicting rules as well as expressly excluding the United Nations Convention on the International Sale of Goods (Official Federal Journal, 1988/1996).

(4) If one or more of the provisions become ineffective, the other provisions remain binding singuri creanțele în cazul în care terța parte este în incapacitate de în plată.

(2) În cazul în care mărfurile sunt prelucrate de client, dobândim co-proprietate asupra noului element proporțional cu valoarea bunurilor livrate de noi. Aceiași lucru se aplică dacă mărfurile sunt prelucrate sau amestecate cu alte obiecte care nu ne aparțin.

Garantje (10)

(1) În caz de bunuri defecte, vom oferi garanție pentru defect, la alegerea noastră, prin îmbunătățirea sau schimb. În cazul în care nu este posibilă o îmbunătățire sau o schimbare, clientul are dreptul să solicite o reducere a prețului sau, în cazul în care nu este un defect minor, să anuleze contractul. Abaterile minore de la calitate, formă, culoare, greutate sau design sau care sunt inevitabile din punct de vedere tehnic sau care sunt în conformitate cu practica comercială nu sunt considerate defecte și nu se poate face reclamație împotriva lor. Aceiași lucru se aplică și livrărilor bazate pe esanțioane și exemplare. Ambalajul deteriorat intră sub incidența unor defecte minore și nu conferă dreptul de a refuza acceptarea.

(2) În cazurile în care cumpărătorul are dreptul să emită anunțuri de defecte, aceste anunțuri trebuie prezentate în scris, în termen de 14 zile de la livrarea bunurilor; în caz contrar se exclude afirmația unei reclamații privind garanția. Defectele ascunse trebuie raportate, în scris, imediat după descoperire, iar orice procesare trebuie să fie încheiată. Notificarea defectelor trebuie specificată exact.

(3) Perioada de garanție pentru bunuri este de 12 luni de la data la care riscul a fost transferat clientului. Această perioadă se aplică și defectelor ascunse. Asumarea defecțiunii la momentul livrării trebuie exclusă în mod explicit.

(4) În cazul defectelor ascunse care au fost notificate în timp, clientul este obligat să ne ofere posibilitatea de a examina livrarea în cauză într-un termen rezonabil.

(5) Nu oferim nicio garanție clienților, conform prevederilor legale. Dacă nu s-a convenit altfel în contract, nu garantăm și nu acceptăm nicio răspundere pentru caracteristicile sau utilitatea produselor pentru un anumit scop, altele decât cele convenite în mod explicit de noi.

Răspundere (11)

(1) Cu excepția cazurilor prevăzute de Legea privind răspunderea pentru produse, răspunderea noastră este limitată la intenție și neglijență gravă. Răspunderea pentru o neglijență ușoară, cum ar fi, dar fără a se limita la, despăgubiri pentru pagube materiale, pierderi financiare, pierderi de dobânzi, pierderi de profit și daune în urma reclamațiilor terților față de client sunt excluse.

(2) Limitările de răspundere de mai sus nu se aplică vătămării corporale sau a sănătății sau pierderii vieții clientului.

(3) În măsura permisă de lege, răspunderea solidară, indiferent de temeiurile legale, se limitează la valoarea netă totală a comenzii expedierii individuale privitor la daune (cu excepția eventualelor suprataxe pentru transport, ambalare, depozitare sau taxe).

(4) În măsura permisă de lege, toate drepturile de a solicita despăgubiri încetează după 12 luni de la data la care s-a luat cunoștință de prejudiciu și de partea care a încălcat acordul.

(5) Consultările tehnice și informațiile despre prelucrare și posibilele utilizări ale bunurilor noastre pe care le furnizăm gratuit sunt considerate ca fiind un serviciu fără angajament și pentru care nu ne asumăm nicio răspundere.

(6) Suntem răspunzători numai pentru propriul nostru conținut de pe site-ul companiei. În cazul în care furnizăm linkuri către un alt site web, nu suntem răspunzători pentru conținutul terților inclus în astfel de site-uri Web. În cazul în care luăm cunoștință despre conținut ilegal pe site-uri externe, vom bloca imediat accesul la astfel de site-uri.

Nedivulgarea (12)

Clientul va folosi în exclusivitate toate documentele și cunoștințele pe care le declarăm confidențiale și în confidențialitatea cărora suntem în mod evident interesați, pe care le obținem în cursul relației noastre de afaceri, în scopurile urmărite în comun și tratându-le cu aceeași grijă față de terți pe care ar folosi-o în traterea propriilor documente și cunoștințe.

Protecția datelor (13)

(1) Cu informațiile noastre privind protecția datelor, îți informăm pe clienții noștri despre:

- » Natura, domeniul, durata și scopul colectării, prelucrării și utilizării datelor cu caracter personal necesare executării comenzilor și facturării;
- » Dreptul lor de a se opune pregătirii și utilizării profilului de utilizator cu anonimat în scopul publicității, cercetării de piață și adaptării ofertelor noastre;
- » Transferul de date către companii comandate de noi și supuse prevederilor legale privind protecția datelor pentru precum și pe durata evaluărilor de credit și pentru expedierea bunurilor sau a serviciilor;
- » Dreptul la dezvăluirea gratuită a datelor sale personale stocate de noi.

(2) Orice colectare, prelucrare și utilizare a datelor cu caracter personal care depășește domeniul de aplicare al secțiunii (1) necesită consimțământul clientului. Clienții li se oferă posibilitatea de a da acest consimțământ înainte de a-și plasa comanda. Clientul are dreptul să-și retragă consimțământul în orice moment. Alte documente sunt disponibile pe site-ul nostru.

Forța majoră (14)

(1) În cazul în care se schimbă circumstanțele în care a fost încheiat contractul sau apar evenimente de forță majoră care includ, fără a se limita la, catastrofe naturale, nelivrarea materialelor de intrare, disfuncționalitatea mașinilor, intreruperea operațiunilor de orice fel, grevă, blocare în compania noastră sau în companii legate de îndeplinirea performanței sau obstacole din cauza unor directive oficiale sau sancțiuni din partea autorităților internaționale, precum și orice cauze care ar face livrarea nerezonabil de dificilă sau imposibilă, ne va scuti de datoria de a efectua pe durata și amplitudinea impactului unor astfel de perturbări sau ne dă dreptul să retragem din contract în întregime sau din cea parte care nu a fost încă îndeplinită fără ca clientul să aibă dreptul de a face plângeri legale împotriva noastră.

Controlul exporturilor (15)

(1) Produsele și serviciile noastre sunt furnizate cu condiția ca livrarea lor să nu fie împiedicată de reglementările naționale sau internaționale, în special de reglementările privind controlul exporturilor, cum ar fi embargourile sau alte sancțiuni.

(2) Clientul se angajează să nu vândă produsele unor terțe persoane despre care are motive să presupună faptul că nu le va respecta sau le va eluda. La cerere, clientul trebuie să ne furnizeze fără întârziere toate informațiile necesare, în special în ceea ce privește destinatarul final, destinația finală și folosirea finală a bunurilor sau serviciilor.

(3) Clientul (partea care comandă, destinatarul) se angajează să nu utilizeze bunurile, direct sau indirect, în niciun fel în legătură cu dezvoltarea, producerea, manipularea, operarea, întreținerea, furnizarea, detectarea, identificarea sau diseminarea produselor chimice, biologice sau arme nucleare sau alte dispozitive explozive nucleare sau dezvoltarea, producerea, întreținerea sau depozitarea rachetelor capabile să livreze astfel de arme, cu excepția cazului în care deține licențele oficiale necesare în aceste scopuri.

(4) De asemenea, clientul se angajează să se asigure că articolele nu sunt puse direct sau indirect într-o destinație militară în Republica Populară Chineză sau într-o țară care face obiectul unui embargo asupra armelor în conformitate cu secțiunea 5 paragraful 2 din Regulamentul (CE) nr. 428/2009 și care este inclusă pe listele curente ale Comisiei Europene ale țărilor care fac obiectul embargourilor asupra armelor, cu excepția cazului în care deține licențele necesare.

(5) În plus, el se angajează să dețină autorizațiile necesare în conformitate cu standardele aplicabile în materie de comerț exterior, precum și cu regulamentul privind comerțul exterior al României.

(6) Clientul (cumpărătorul, destinatarul) se angajează să nu vândă, să exporte, să reexporte, să furnizeze, să transfere sau să facă bunurile furnizate altfel accesibile persoanelor, societăților, instituțiilor sau organizațiilor sau în țări în care acest lucru ar contraveni reglementărilor de (re-)export europene, ONU, sau, în măsura în care este aplicabil, SUA.

(7) În cazul re-vânzării/transferului bunurilor furnizate, clientul (cumpărătorul, destinatarul) se angajează să-și informeze clientul cu privire la toate reglementările legate de export și să transmită toate obligațiile care decurg din acesta.

(8) La cerere, clientul se obligă să emită un certificat de utilizare finală și să ne trimită originalul, pentru a ne permite să dovedim destinația finală și scopul dorit.

(9) Clientul (cumpărătorul, destinatarul) va fi răspunzător în cea mai mare măsură pentru orice daune care ne rezultă din orice nerespectare culpabilă a reglementărilor (re-)exportului european, ONU sau SUA de către client (cumpărător, destinatar) și ne exonerează de orice răspundere față de terți.

(10) Ofertele noastre, confirmările comenzilor și contractul, precum și îndeplinirea acestora, sunt subordonate obținerii de către noi a tuturor licențelor de export sau de transfer necesare sau a oricăror alte permise în legătură cu reglementările de export sau scutirile de la autoritățile relevante și condiții de a nu fi existat alte obstacole legale legate de regulile de export pe care noi, ca exportatori sau expeditori, sau la orice din furnizorii noștri, trebuie să aderăm.

Conformitate (16)

Principiile și liniile directoare pentru un comportament sustenabil din punct de vedere etic, moral și legal, în domeniul afacerilor, astfel cum sunt definite în ultima versiune a "Codului de conduită al voestalpine AG" și al Codului de conduită pentru partenerii de afaceri voestalpine":

<http://www.voestalpine.com/group/en/group/compliance/> și sunt considerate în mod explicit acceptate de client, care sprijină principiile și reglementările care stau la baza acestora. În cazuri individuale, atunci când devin evidente abateri clare și grave ale principiilor și reglementărilor de bază ale clientului și care fac imposibilă continuarea relației de afaceri, avem dreptul să reziliem relația contractuală pentru un motiv întemeiat și, prin urmare, cu efect imediat. Clientul se angajează să ne exonereze de orice responsabilitate pentru daune și dezavantaje rezultate din contract.

Locul de competență și legea aplicabilă (17)

(1) Locul de execuție a bunurilor și prestare a serviciilor este locația uzinei noastre, iar locul exclusiv de jurisdicție este convenit să fie instanța competentă în România, de lângă instanța competentă la sediul societății voestalpine Bohler Welding Romania SRL, respectiv. Aceste instanțe au competența exclusivă de a soluționa orice litigiu, iar părțile sunt supuse irevocabil acestei jurisdicții prin renunțarea la orice obiecție.

(2) Cu toate acestea, suntem, de asemenea, îndreptățiți, la alegerea noastră, să folosim o competență alternativă și să inițiem, după caz, o acțiune în justiție împotriva clientului la sediul său legal, indicat de acesta prin comandă/contract. Clientul este obligat să ramburseze toate cheltuielile cu reclamațiile și de colectare, precum și cele legate de pre-litigiu. Se aplică Incoterms 2010®.

(3) Vânzarea mărfurilor în conformitate cu Termenii și Condițiile Generale de Vânzare este reglementată și interpretată în conformitate cu legea română, excluzând regulile contradictorii, precum și cu excluderea expresă a Convenției Națiunilor Unite privind vânzarea internațională a mărfurilor, 1986/1996).

(4) În cazul în care una sau mai multe dispoziții devin ineficiente, celelalte dispoziții rămân obligatorii.